

УДК 81'23

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В СОСТАВЕ НЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБРАЗОВАНИЙ-БЛЕНДОВ И ИХ ЗНАЧЕНИЯ

Н.В. Беляева

Университет Виктория, Веллингтон

Неологизмы, образованные посредством блендинга, т. е. путём словосложения с одновременным сокращением, обладают особой выразительностью, так как распознавание составляющих бленд компонентов вызывает эффект игры слов. Данное исследование демонстрирует, что бленды, в состав которых входят имена собственные, обладают дополнительной эмоциональной насыщенностью. На материале данных англоязычных и русскоязычных веб-медиа рассматривается семантика и особенности употребления блендов-имён.

Ключевые слова: бленды, неологизмы, эмоционально окрашенная лексика, метафора.

Блендинг – способ словообразования, представляющий собой одновременно словосложение и словосокращение: так, ставший широко известным в 2016 г. бленд *Brexit* «выход Великобритании из Евросоюза» образован путём сокращения названия *Britain* до первых двух букв *Br-* и сложения их со словом *exit* «выход». Сокращению могут подвергаться обе части бленда – например, для напитков, употребляемых на дому при введении карантинных мер в 2020 г., было изобретено шуточное название *locktail*, образованное путём сложносокращения от *lockdown* «режим изоляции» и *cocktail* «коктейль». В других случаях сокращение происходит за счёт наложения друг на друга одинаковых фрагментов слов – например, при образовании бленда *covideoparty*, также возникшего в период пандемии коронавируса в 2020 г., произошло наложение частей слов *covid* «ковид» и *videoparty* «вечеринка по видеосвязи».

Как отмечал В. Ренне [15], бленды часто употребляются в качестве выразительных языковых средств, представляющих собой игру слов. При этом выразительный эффект достигается за счёт усложнённого процесса понимания бленда. Для того чтобы понять значение бленда, читателю / слушателю необходимо распознать составляющие бленд слова, восстановить в уме их полную форму (см. также анализ структурных особенностей блендов с точки зрения распознавания их составных частей [7; 8; 12]). Некоторые бленды, кроме того, образованы из слов, находящихся друг с другом в отношениях синонимии (ср. рус. *гувернянька*, от *гувернантки* и *нянька*, и англ. *gimongous*, от *giant* «гигантский» и *humongous* «чудовищный»), антонимии (ср. англ. *frienemy* «друг-враг», от *friend* «друг» и *enemy* «враг», и фр. *pleurire* «плакать и смеяться одновременно», от *pleurer* «плакать» и *rire* «смеяться») или имеют другие семантические связи, усиливающие выразительный эффект.

Исследователи политического дискурса [2; 6; 14] отмечали, что бленды как выразительные средства могут употребляться в политическом контексте, при этом часто для выражения оценочных характеристик. С этой точки зрения особенно интересны бленды, образованные от имён собственных. Употребление подобных блендов может иметь целью выразить отношение к носителю

имени или названия, вошедшего в состав бленда. Бленды, образованные от имён собственных, встречаются в английском (1а), немецком (1б), польском (1в), русском (1г), украинском (1д) и других языках:

(1)

- а) *Trumpocalypse* (*Trump* + *apocalypse* «апокалипсис»)
- б) *Sarkoleon* (*Sarkozy* + *Napoleon*)
- в) *Wajdurzenie* (фамилия польского кинорежиссёра Wajda + *bajdurzenie* «болтовня»)
- г) *Путинбург* (*Путин* + *Петербург*)
- д) *Дякула* (дьякую «спасибо» + *Дракула*)

Следует отметить, что в примерах 1а, 1в и 1д одно из составляющих бленд слов (*апокалипсис*, *болтовня* и *Дракула*, соответственно) имеет выраженные негативные коннотации. Сходная тенденция отмечена в работе Н.В. Беляевой [9], в которой рассматривается эмоциональная окрашенность слов, входящих в состав блендовых имён, встречающихся в корпусе англоязычных интернет-медиа. Согласно результатам анализа корпуса интернет-медиа, NOW [11], если в состав бленда входит имя собственное, то, в отличие от блендов, образованных от имён нарицательных и прочих частей речи, второй элемент бленда часто эмоционально окрашен. Так, в состав 15 из 30 рассмотренных в работе Н.В. Беляевой блендовых имён входят слова, имеющие негативную эмоциональную окраску (см. табл. 1). При этом 12 из таких блендовых имён – прозвища политических деятелей, употребляющиеся в политическом дискурсе, как, например, *Rutherford* (прозвище 19-го президента США Ратерфорда Бёрчарда Хейса, образованное от фамилии *Rutherford* и существительного *fraud* «обман, мошенничество, подделка») или *Ghouliani* (прозвище американского политика Рудольфа Джулиани, образованное от существительного *ghoul* «вурдалак, упырь» и фамилии *Giuliani*).

Таблица 1

Имеющие негативную окраску слова, входящие в состав блендов

Тип дискурса	Слова, входящие в состав английских блендовых имён			
	положительно эмоционально окрашенные	эмоционально нейтральные	отрицательно эмоционально окрашенные	всего
политика	3	2	11	16
музыка	1	0	1	2
спорт	4	5	3	12
всего	8	7	15	30

С другой стороны, в состав блендовых имён, употребляющихся в дискурсе спортивных обзоров и прочих медиа на тему спорта, обнаружено всего три отрицательно окрашенных слова (например, *poltergeist* «полтергейст» в составе прозвища игрока в гольф Айана Поултера *Poultergeist*), наряду с четырьмя положительно окрашенными (например, *thrill* «волнение, трепет, сенсация» в составе прозвища игрока в американский футбол Райана

Таннехилла *Tannethrill*) и пятью эмоционально нейтральными (например, *iceberg* в составе прозвища шведского теннисиста Бьорна Борга *Iceborg*).

Таким образом, эмоциональная окрашенность имён-блендов связана с контекстом их употребления. В частности, негативно окрашенная оценочная лексика, выраженная блендами, чаще встречается в политическом дискурсе.

Схожие результаты прослеживаются при анализе контекста и языкового окружения имён-блендов. В своём исследовании современных польских блендов Е. Конечна [13: 70] утверждает, что значение многих блендов в современных медиа можно понять «только в том контексте, в котором они употреблены, так как это требует знания экстралингвистических и социо-политических реалий» (перевод мой – Н. Б.). Это утверждение можно в ещё большей мере отнести к блендам, образованным от имён собственных, поскольку значение самих имён собственных, согласно концепции О. Есперсена [3] и его последователей [1; 4], актуализируется лишь в контексте и конкретной речевой ситуации.

Как показано в работе Н. В. Беляевой и Н. Кноблок [10], лексическое окружение блендов, в состав которых входят фамилии политических деятелей (например, бленда *Ханутин*, образованного от фамилии *Путин*, и бленда *Потрошенко*, образованного от фамилии *Порошенко*), характеризуется наличием эмоционально окрашенных слов, чаще имеющих негативные коннотации. Так, по данным, приведённым Н. В. Беляевой и Н. Кноблок, из 72 прилагательных, употреблявшихся в словосочетаниях с именами-блендами, 57 негативно окрашены. Кроме того, в контексте имён-блендов в политических интернет-медиа чаще встречается сниженная и обценная лексика. В этом отношении лексическое окружение имён-блендов существенно отличается от лексического окружения соответствующих имён собственных, не входящих в состав блендов, как показал анализ контрольной выборки текстов из интернет-медиа, содержащих фамилии политических деятелей вне прозвищ-блендов [цит. раб.: 94–96].

Эмоционально окрашенный контекст употребления характеризует также бленды, составленные из двух имён собственных, такие как *Sarkoleon* (прозвище Николя Саркози, образованное от имён собственных *Sarkozy* и *Napoleon*).

В отличие от блендов, образованных от имён нарицательных, имена собственные в составе блендов сочетаются со словами, не состоящими с ними в отношениях синонимии, антонимии и прочих семантических отношениях. В результате могут реализовываться метафорические значения, придавая именам-блендам дополнительную выразительность. Например, значение бленда *Trumppocalypse* можно объяснить как метафору – скрытое сравнение ситуации, возникшей при правлении президента США Дональда Трампа, с апокалипсисом. Метафорические значения могут реализовываться как в блендах, образованных от имени собственного и имени нарицательного, так и в блендах, образованных от двух имён собственных. Например, прозвище *Sarkoleon* представляет собой скрытое сравнение Николя Саркози с Наполеоном, включающее в себя возможные коннотации, связанные с именем Наполеона.

Таким образом, эмоциональная окраска и особенности употребления имён-блендов связаны как с самим способом словообразования, так и с особенностями взаимодействия имён собственных с их лексическим окружением. При этом в употреблении имён-блендов прослеживается тенденция к реализации уничижительных оттенков значения или негативной эмоциональной окраски, в особенности в контексте политического дискурса.

В русском языке существует выражение «смешать (чьё-либо имя) с грязью», означающее «оклеветать, очернить». Употребление имён-блендов в политическом дискурсе можно считать примером «смешивания с грязью» практически в буквальном смысле этих слов. В других контекстах, таких как, например, спортивный комментарий, эмоциональная окраска блендов может быть как отрицательной, так и положительной. Зависимость эмоциональной окраски и коннотаций имён-блендов от тематики и речевой ситуации – перспективная тема для дальнейших исследований.

Список литературы

1. *Болотов В.И.* Лингвистический статус имени собственного и его функционирование в тексте // Материалы к серии «Народы и культуры». Вып. 15: Ономастика. Кн. 1, ч. 1: Имя и культура. М., 1993. С. 37–46.
2. *Горбань В.В.* Семантические трансформации в политическом дискурсе интернета // Политическая лингвистика. 2016. № 2. С. 60–64.
3. *Есперсен О.* Философия грамматики. 3-е изд. М.: КомКнига, 2006. 408 с.
4. *Суперанская А.В.* Общая теория имени собственного / Отв. ред. А.А. Реформатский. 4-е изд. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 368 с.
5. Толковый словарь русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова (1935-1940) (электронная версия) [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/explanatory/ushakov> (дата обращения: 15.09.2021).
6. *Хрущёва О.А.* Бленды современного русского языка как зеркало культуры // Вестник оренбургского государственного университета. 2017. № 202. С. 66–70.
7. *Beliaeva N.* A study of English blends: From structure to meaning and back again // Word Structure. 2014. № 7(1). P. 29–54.
8. *Beliaeva N.* Blends at the intersection of addition and subtraction: Evidence from processing // SKASE Journal of Theoretical Linguistics. 2016. № 13(2). P. 23–45.
9. *Beliaeva N.* Is play on words fair play or dirty play? On ill-meaning use of morphological blending / Knoblock, N. (ed.) Grammar of Hate. Cambridge University Press, to appear in 2021.
10. *Beliaeva N., Knoblock N.* Blended names in the discussions of the Ukrainian crisis // Knoblock N. (ed.) Language of conflict: Discourses of the Ukrainian Crisis. Bloomsbury Academic, 2020. P. 83–100.
11. *Davies M.* The News on the Web Corpus (NOW): 4.78 billion+ words, 2010-present [Electronic resource]. URL: <http://corpus.byu.edu/now/> (accessed on 15.09.2021).
12. *Gries S.Th.* Quantitative corpus data on blend formation: Psycho- and cognitive-linguistic perspectives // Renner V., Maniez F., Arnaud P.J.L. (eds.) Cross-disciplinary perspectives on lexical blending. De Gruyter Mouton, 2012. P. 145–167.
13. *Konieczna E.* Lexical blending in Polish. / Renner V., Maniez F., Arnaud P.J.L. (eds.) Cross-disciplinary perspectives on lexical blending. De Gruyter Mouton, 2012. P. 51–73.
14. *Kornienko O.* Social and economic background of blending // Grinin L.E., Ilyin I.V., Herrmann P., Korotayev A.V. (eds.) Globalistics and globalization studies: Global transformations and global future. Volgograd: 'Uchitel' Publishing House, 2016. P. 220–225.

15. Renner V. Lexical blending as wordplay // Zirker A., Winter-Froemel E. (eds.) Wordplay and metalinguistic / metadiscursive reflection: Authors, contexts, techniques, and meta-reflection. De Gruyter Mouton, 2015. P. 119–133.

PROPER NAMES IN NEOLOGICAL BLENDS AND THEIR MEANING

N.V. Beliaeva

Victoria University of Wellington, Wellington

Neologisms formed by simultaneous compounding and shortening (blends), are often perceived as expressive, since identification of the blend components involves word play. The present paper demonstrates that proper name blends tend to be emotionally coloured. English web corpus data are used to investigate the semantics and use of name blends.

Keywords: *blends, neologisms, emotionally coloured lexemes, metaphor*

Об авторе:

БЕЛЯЕВА Наталья Васильевна – кандидат филологических наук, преподаватель английского языка организации по оказанию помощи беженцам и мигрантам «КивиКласс», преподаватель кафедры лингвистики и прикладных исследований языка Университета Виктория, Веллингтон, Новая Зеландия, *e-mail*: natalia.believa@kiwiclass.org.nz